



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՅԻ
Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor
816 Clark Street, Evanston, IL 60201
Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org
www.stjamesevanston.org

MARCH 30, 2014

ՄԱՐՏ 30, 2014

Sunday of the Judge

Դատարարի Կիրակի



Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service	9:15 AM
Sunrise Service:	10:00 AM
Divine Liturgy:	10:30 AM
Bible Readings:	Isaiah 65:8-25; Philippians 3:1-4:9; Luke 17:20-18:14

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 30, 2014

Արատունեան Ժամ	9:15
Արեվակալի Ժամ	10:00
Սուրբ Պատարագ	10:30
Ընթերցումներ	Եսայի 65:8-25; Փիլ. 3:1-4:9; Դուկաս 17:20- 18:14

HOKEHANKISD- MEMORIAL SERVICE

For the soul of **Mariam Der Minasian** requested by Christina Markarian.

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James' who are ill and in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Alexander Adajian	Shoushan Altun
Varsenik Avagyan	Karen Demirdjian	Arman Derderian
Babken Dilanjian	Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Rick Gergerian	Hoyle Green
Mihran Guragossian	Nargez Hamayak	Araxi Hardy
Yn. Shushan Hazarian	Pat Green	Vartges Goorji
Marie Ipjian	Mary Ipjian	Carnig Kahaian
Berjouhi Moukhtarian	Yalcin Oral	Terry Peterson
Anik Sarkis	Joseph Summer	Sarkis Tashjian
Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan	Carla Ziegler

**Prayers for Our Armenian Brothers and Sisters of Kessab, Syria**

Today we offer prayers for our brothers and sisters in Kessab, in Syria, for all our church leaders and Armenian clergymen who minister to our people in Syria and throughout the Middle East, and we express our fundamental solidarity with all our fellow churchmen and countrymen throughout the region.

**SPECIAL PLATE COLLECTIONS FOR AID AND RELIEF OF
ARMENIANS IN SYRIA**

Eastern Diocese continues to accept donations on behalf of Syrian relief, which are distributed to our people through the Mother See of Holy Etchmiadzin. There will be special plate collections for this purpose today and the following two Sundays-April 6 and 13 (Palm Sunday)-with proceeds to be sent to the Diocese for the Aid and Relief of Armenians displaced from Kessab. Individuals may also make secure online contributions on the Diocesan website (please select the "Syrian Relief" item in the relevant drop-down menu).

PRAYERS FOR OUR ARMENIAN BROTHERS AND SISTERS OF KESSAB, SYRIA

We have all been greatly distressed by the news reports emerging from Kessab, in Syria. The Armenian-populated town of Kessab has been invaded by armed rebels affiliated with international terrorist organizations. The attacks—which began on Friday, March 21—are reported to originate from across the border in Turkey.

An estimated 670 Armenian Christian families—the majority of Kessab’s population—have been evacuated, and have taken refuge in the nearby towns of Basit and Latakia. But a number of Kessabtsi Armenian families have remained in their homes, to care for elderly members too old to move. The local Armenian churches have been desecrated; and local residences and holy places have been shelled and pillaged.

This week His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, issued a statement condemning the seizure and destruction of Kessab, and has been in contact with His Holiness Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia, and Bishop Ardashir Nalbandian, Primate of the Diocese of Damascus, regarding the situation in Kessab and the relief of the people.

The President of Armenia, Serge Sargsian, also issued a statement. In this country, the Armenian Assembly and our own Eastern Diocese have sent separate letters to President Barack Obama asking the United States to take steps to safeguard the Kessab Armenians. Our Diocesan Ecumenical Director, Archbishop Vicken Aykazian, had a meeting at the U.S. State Department on the subject.

I ask our Diocesan parishes and families to offer prayers for our people in Kessab. We express our solidarity with all our fellow churchmen and countrymen in the region. The Diocese continues to accept donations on behalf of Syrian relief, and Diocesan parishes will conduct special plate collections for this purpose on the next three Sundays—March 30, April 6, and April 13 (Palm Sunday). Individuals may also make secure online contributions on the Diocesan website.

We pray to our Lord for his guidance and peace, and for a world where his children can live with security, respect, freedom, and dignity. May he shine his holy light into our world, and may our humble prayers and contributions help to ease the suffering of our brothers and sisters in Kessab.

With prayers,

Archbishop Khajag Barsamian

Primate

FEASTS

April 5

Commemoration of St. Gregory the Enlightener's torments and commitment to the pit



SUNDAY OF THE JUDGE

The fifth Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Judge. The message of the day comes from the parable of the widow and the Judge. This parable is mentioned in the Gospel of St. Luke (18:1-8). The parable tells the story of a widow who repeatedly came to a judge, who neither feared God nor respected man, and plead for her rights. For a long period of time the judge refused to act, but in the end, he fulfilled her request, to put an end to her continuous appeals. Otherwise, he feared that she would continue to return indefinitely. After telling this parable, the Lord assures everyone, that if a man as corrupt and unfair as this judge decided in favor of the widow, then God surely would judge in favor of his own people and grant the requests of all those who submit to Him through prayer. This parable exhorts us to always and continually pray, as prayer symbolizes the soul's eternal striving and thirst for God. The parable also contains an appeal from Christ. After telling the parable, Christ says: "But will the Son of Man find faith on earth when He comes?" In His words, Jesus gives a reference to the Second Coming, and sadness and anguish are felt in the Lord's remark. It is truly painful for the Savior that many people may be subject to just, yet cruel judgment, instead of becoming the inheritors of the Kingdom of God.

COMMEMORATION OF ST. GREGORY THE ENLIGHTENER'S TORMENTS AND COMMITMENT TO THE PIT

This feast is the first one among the three commemoration days dedicated to the memory of St. Gregory the Enlightener, the first Catholicos of All Armenians. According to the Armenian Church Calendar, it is celebrated on the eve of the Fifth Sunday during the period of Great Lent. The feast is dedicated to the torments which St. Gregory suffered during his imprisonment.

According to historical sources, St. Gregory the Enlightener was the son of Anak Partev, a knight and nobleman, who killed the Armenian King Khosrov Arshakouni. In retaliation, Anak is executed by the Armenians. His son, Gregory, lived and studied in Caesarea, and was brought up as a pious Christian. Gregory returns to Armenia as an adult and becomes a member of the royal court. King Tiridates (Trdat), the son of King Khosrov and heir to the throne, appoints Gregory as the Chancellor of the Armenian Kingdom. Tiridates, learning that Gregory is a Christian and the son of Anak, subjects him to severe tortures and commits Gregory to death, by imprisoning him in a deep underground pit.

In 301 A.D., after spending 13 years in the pit, St. Gregory the Enlightener is freed from the dungeon and emerges to spread the Light of Christ in Armenia. He thus becomes the first pontiff of the Armenian Church, baptizes the royal family, and evangelizes the whole of the Armenian Nation. Armenia becomes

the first nation in the world to officially proclaim Christianity as her state religion.

St. Gregory the Enlightener is recognized by all of Christendom as a Saint, and he is commemorated in all traditional Christian Churches.



ԴԱՏԱՎՈՐԻ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի հինգերորդ կիրակին կոչվում է Դատավորի: Այդ օրվա խորհուրդը բացատրում է այրի կնոջ եւ դատավորի մասին առակը (Ղուկ. 18: 1-5): Ըստ առակի՝ մի այրի կին, անընդհատ խնդրում է Աստծուց չերկնչող եւ մարդկանցից չվախեցող դատավորին՝ իր դատն անելու: Դատավորը կնոջից ազատվելու համար ստիպված բավարարում է նրա պահանջը: Այս առակը պատմելուց հետո Քրիստոս հավաստիացնում է բոլորին, որ եթե անարդար դատավորն այրի կնոջ դատը տեսավ, ապա Աստված առավել ևս կկատարի բոլոր նրանց խնդրանքները, ովքեր միշտ աղոթքով խնդրում են:

Առակը հորդորում է ամեն ժամ աղոթել, որը խորհրդանշում է հոգու մշտական մղումն առ Աստված, բայց միննույն ժամանակ իրական աղոթքի կոչ է: Առակը պատմելուց հետո Քրիստոս ասում է. «Իսկ երբ մարդու Որդին գա, արդյո՞ք երկրի վրա հավատ կգտնի» (Ղուկ. 18: 8): Առակում Հիսուսը տալիս է երկրորդ գալստյան գաղափարը: Տիրոջ բառերի մեջ տխրություն ու թախիժ է զգացվում: Փրկչի համար ցավալի է, որ շատ մարդիկ կարող են ենթարկվել Ահեղ դատաստանի՝ արքայության ժառանգորդներ լինելու փոխարեն:

ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐՉԻ ՈՒ ՎԻՐԱՊ ՄՏՆԵԼՈՒ ՀԻՇԱՏԱԳՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

Հայ առաջին կաթողիկոս Մբ. Գրիգոր Լուսավորչին նվիրված երեք հիշատակության օրերից՝ տարվա մեջ առաջինն է: Ըստ Հայաստանյայց Առաքելական եկեղեցու տոնացույցի՝ նշվում է Մեծ պահքի 6-րդ կիրակիի նախորդ շաբաթ օրը: Տոնը կատարվում է ի հիշատակություն Խոր Վիրապում Մբ. Գրիգոր Լուսավորչի կրած չարչարանքների: Ըստ պատմական աղբյուրների՝ Մբ. Գրիգոր Լուսավորիչն Անակ Պարթն իշխանի որդին էր:

Անակ Պարթնը սպանելով հայոց Արշակունի Խոսրով թագավորին, սպանվում է հայ իշխանների կողմից: Որդին՝ Գրիգորը, մեծանում և կրթություն է ստանում Կեսարիայում, դաստիարակվելով իբրև բարեպաշտ քրիստոնյա: Հետագայում դառնում է Խոսրով արքայի որդու՝ Տրդատ թագավորի արքունի դիվանապետը: Մակայն տեղեկանալով, որ Գրիգորը քրիստոնյա է, ինչպես նաև արքայասպան

Անակի որդին, Տրդատ արքան նրան չարչարանքների է ենթարկում և նետում Խոր Վիրապի ստորգետնյա գնդանը: 4-րդ դարի ընդհանրական եկեղեցու Հովհան Ոսկեբերան հայրապետը Սբ. Գրիգոր Լուսավորչին նվիրված իր ներբողում գրել է. «Հիշեք և նրա համբերությունը խոր վիրապի մեջ, որքան էր նեղություններով դառնացած... Իսկ ո՞վ կարող է խոսքով պատմել երանելու անսահման ճգնության մասին, կամ օրինակով ցույց տալ նրա անտանելի նեղությունը, որ ապրում էր իժերի և քարբերի մեջ, որտեղ ոչ զրուցակից կար, ոչ վշտակցող բարեկամ, ոչ օգնական, ոչ մխիթարող և ոչ ծառայող:

Նա համբերում էր մեծ ժուժկալությամբ, իբրև կենդանի դրված գերեզմանի մեջ, անտուն, մերկ, այնքան ժամանակ, գիշեր-ցերեկ, ամռան շոգին և ձմռան սառնամանիքին: Քանզի այս մարդը մոտ էր Աստծուն»: Խոր Վիրապում կրած 13 տարիների չարչարանքներից հետո Սբ. Գրիգոր Լուսավորչը դուրս գալով ստորգետնյա գնդանից, Քրիստոսի լույսն է տարածում հայոց աշխարհում, դառնալով պետականորեն ճանաչված Հայ եկեղեցու առաջին հովվապետը: Գրիգոր Լուսավորչի հիշատակը, իբրև համաքրիստոնեական սրբի, տոնում են նաև քրիստոնյա մյուս եկեղեցիները:

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church; St. James Armenian Apostolic Church; Saints Joachim and Anne Armenian Apostolic Church; Armenian Evangelical Church of Chicago

Requests the honor of your presence

99th ARMENIAN MARTYR'S DAY COMMEMORATION

April 24th, 7:30 PM – Vigil Service

The Service will take place at:

Saints Joachim and Anne Armenian Apostolic Church
12600 S Ridgeland Ave, Palos Heights, IL 60463

There will be a display of select historic items from the Armenian Genocide

Reception to follow

ACYOA PALM SUNDAY LUNCHEON

Guest Speaker: Shant Paklaian
ACYOA Central Council

April 13, 2013, 12:00 noon

immediately following church services at Nishan Hall

St. James Armenian Apostolic Church
2014 Lenten Series

**SPIRITUAL JOURNEY TOWARD EASTER
"I CONFESS WITH FAITH"**

Wednesdays

March 5, 12, 19 and 26 & April 2 and 9
7:00 PM

*Worship Service (Peace/Rest Service),
Spiritual Discussion and Lenten Potluck Supper*

*This year we will be discussing the prayer by St. Nersess Shnorhali,
"I confess with Faith"*

*We encourage you to download the book long prayer on your iPhone or iPad
or to purchase a copy from the church office.*

Schedule of Worship Services during Great Lent:

Fridays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Sundays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Divine Liturgy – 10:30 AM

99th COMMEMORATION of the ARMENIAN GENOCIDE

Film screening
organized by **PAREV Monthly** Newspaper

MUSIC TO MADNESS- THE STORY OF GOMIDAS

with special guest speaker writer and director

David Deranian

Saturday, April 12, 2014 - 7:00 PM

AGBU Onnig Norehad Center
7248 N. Harlem Ave, Chicago, IL

2014 ACYOA JUNIORS WI/IL REGINAL RETREAT

Camps Hickory (Ingleside, IL)

Friday, April 4 – Sunday, April 6, 2014

See flyer in Nishan Hall for detail or ask Der Hayr for a Registration packet.

HOLY WEEK & EASTER SCHEDULE

PALM SUNDAY, APRIL 13, 2014

Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy (<i>Soorp Badarak</i>)	10:00 AM
Ceremony of Opening the Doors (<i>Trnpatsek</i>)	
ACYOA Luncheon	12:30 PM

HOLY TUESDAY, APRIL 15, 2014

Evening Service - Remembrance of the Ten Maiden	7:30 PM
---	---------

GREAT THURSDAY, APRIL 17, 2014

Canon for Penitence and Absolution	5:00 PM
Divine Liturgy (<i>Soorp Badarak</i>)	6:00 PM
Order of Footwashing (<i>Gark Vodnlvai</i>)	7:30 PM
Commemoration of the Passion of our Lord Jesus Christ (<i>Khavaroom</i>)	8:30 PM

GREAT FRIDAY, APRIL 18, 2014

Canon for the Crucifixion (<i>Gark Khachelootian</i>)	12:00 Noon
Canon for the Burial (<i>Gark Taghman</i>)	7:30 PM

HOLY SATURDAY, APRIL 19, 2014

Midday Service	3:00 PM
Easter Eve Holy Scripture Readings	6:00 PM
Lucernarium (<i>Jrakalooys</i>) of Easter - Divine Liturgy	7:00 PM
<i>The Youth Choir will join in singing the Divine Liturgy under the direction of Dn. Kavork Hagopian</i>	
Home Blessing, Fellowship and Refreshments in Nishan Hall	8:30 PM

EASTER SUNDAY, APRIL 20, 2014

Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ	
Morning Service	9:00 AM
Divine Liturgy (<i>Soorp Badarak</i>)	10:00 AM
Blessing of the World (<i>Antasdan</i>)	12:00 Noon

Invitation

We invite all talented children and youth to participate in
2nd ANNUAL YOUNG TALENTS' COMMEMORATIVE CONCERT

on April 27, 2014.

Please submit your name by calling the church office at 847-864-6263
or by e-mail: office@stjamesevanston.org

We encourage all to respond by **April 15, 2014.**

KNOWING CHRIST.... LIVING THE GOSPEL A WOMAN'S JOURNEY

**Saturday, April 5, 2014
9:30 AM – 3:00 PM**

Siena Retreat Center
5637 Erie Street
Racine, Wisconsin

Sponsored by the Women's Guild Central Council

Registration Fee: \$20

Morning refreshments and lunch included

See flyer in Nishan Hall for details.

THE CLOSED ALTAR (*PAGYAL KHORAN*)

The altar curtain will remain closed for the forty days of Great Lent and will not be reopened until Palm Sunday (April 13th). There will also be no offering of Holy Communion during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion for emergency reasons during Great Lent, however, please contact Father Hovhan for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes also occur to the celebration of Divine Liturgy during Great Lent:

- There is no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book is not venerated after service.
- Hymns are sung in a penitential manner.
- The organ is not played as congregants are departing from the sanctuary.
- Congregants should remain silent when exiting the sanctuary after worship in respect of those who remain to offer devotional prayers.

Finally, weddings are not celebrated during Great Lent.

CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES

April 2	Lenten Vigil (Wednesday)
April 4-6	ACYOA Jr. Lenten Retreat at Camp Hickory
April 5	Women's Retreat (Racine, WI)
April 9	Lenten Vigil (Wednesday)
April 12	MUSIC TO MADNESS film screening at AGBU center
April 13	Palm Sunday. ACYOA Day
April 20	Easter Sunday
April 24	Martyr's Day Commemoration (Sts. Joachim & Anne)
April 27	Commemorative Concert hosted by ACYOA of St. James
May 4	Instructional Divine Liturgy



GOSPEL READING

Luke 17:20-18:14

20Once, having been asked by the Pharisees when the kingdom of God would come, Jesus replied, “The kingdom of God does not come with your careful observation, **21**nor will people say, ‘Here it is,’ or ‘There it is,’ because the kingdom of God is within you.” **22**Then he said to his disciples, “The time is coming when you will long to see one of the days of the Son of Man, but you will not see it. **23**Men will tell you, ‘There he is!’ or ‘Here he is!’ Do not go running off after them. **24**For the Son of Man in his day will be like the lightning, which flashes and lights up the sky from one end to the other. **25**But first he must suffer many things and be rejected by this generation. **26**“Just as it was in the days of Noah, so also will it be in the days of the Son of Man. **27**People were eating, drinking, marrying and being given in marriage up to the day Noah entered the ark. Then the flood came and destroyed them all. **28**“It was the same in the days of Lot. People were eating and drinking, buying and selling, planting and building. **29**But the day Lot left Sodom, fire and sulfur rained down from heaven and destroyed them all. **30**“It will be just like this on the day the Son of Man is revealed. **31**On that day no one who is on the roof of his house, with his goods inside, should go down to get them. Likewise, no one in the field should go back for anything. **32**Remember Lot’s wife! **33**Whoever tries to keep his life will lose it, and whoever loses his life will preserve it. **34**I tell you, on that night two people will be in one bed; one will be taken and the other left. **35**Two women will be grinding grain together; one will be taken and the other left.”

37“Where, Lord?” they asked. He replied, “Where there is a dead body, there the vultures will gather.”

18Then Jesus told his disciples a parable to show them that they should always pray and not give up. **2**He said: “In a certain town there was a judge who neither feared God nor cared about men. **3**And there was a widow in that town who kept

coming to him with the plea, ‘Grant me justice against my adversary.’ **4**“For some time he refused. But finally he said to himself, ‘Even though I don’t fear God or care about men, **5**yet because this widow keeps bothering me, I will see that she gets justice, so that she won’t eventually wear me out with her coming!’” **6**And the Lord said, “Listen to what the unjust judge says. **7**And will not God bring about justice for his chosen ones, who cry out to him day and night? Will he keep putting them off? **8**I tell you, he will see that they get justice, and quickly. However, when the Son of Man comes, will he find faith on the earth?” **9**To some who were confident of their own righteousness and looked down on everybody else, Jesus told this parable: **10**“Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. **11**The Pharisee stood up and prayed about himself: ‘God, I thank you that I am not like other men—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector.**12**I fast twice a week and give a tenth of all I get.’ **13**“But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, ‘God, have mercy on me, a sinner.’ **14**“I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For everyone who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted.”

Ղուկաս 17:20-18:14

20Երբ Փարիսեցիները հարցուցին իրեն. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը ե՞րբ պիտի գայ», պատասխանեց անոնց. «Աստուծոյ թագաւորութիւնը չի գար դուքէն երեւցած բաներով: **21**Եւ պիտի չըսեն. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”. որովհետեւ ահա՛ Աստուծոյ թագաւորութիւնը ձեր ներսն է»:

22Աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Օրէ՛ր պիտի գան, երբ դուք պիտի ցանկաք տեսնել մարդու Որդիին օրերէն մէկը, բայց պիտի չտեսնէք: **23**Ու եթէ ըսեն ձեզի. “Ահա՛ հոս է”, կամ. “Ահա՛ հոն”, մի՛ երթաք եւ հետամուտ մի՛ ըլլաք: **24**Որովհետեւ ինչպէս փայլակը՝ երկինքին տակ մէկ ծայրէն փայլատակելով՝ կը լուսաւորէ մինչեւ երկինքին տակ միւս ծայրը, նո՛յնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդին՝ իր գալուստին օրը: **25**Սակայն պետք է որ ինք նախ շատ չարչարանքներ կրէ ու մերժուի այս սերունդէն: **26**Ի՛նչպէս պատահեցաւ Նոյի օր-երուն, ա՛յնպէս պիտի ըլլայ մարդու Որդիին օրերուն ալ: **27**Կուտէին, կը խմէին, կամուսնանային, ամուսնութեան կու տային, մինչեւ այն օրը՝ երբ Նոյ մտաւ տապանը, ու ջրհեղեղը եկաւ եւ կորսնցուց բոլորը: **28**Նմանապէս ինչպէս Ղովտի օրերուն ալ պատահեցաւ՝ կուտէին, կը խմէին, կը գնէին, կը ծախէին, կը տնկէին, կը կառուցանէին: **29**Բայց այն օրը՝ երբ Ղովտ դուրս ելաւ Սոդոմէն, երկինքէն կրակ ու ծծումբ տեղաց եւ կորսնցուց բոլորը: **30**Նոյնպէս պիտի ըլլայ այն օրը՝ երբ մարդու Որդին յայտնուի: **31**Այդ օրը, ա՛ն որ

տանիքին վրայ է եւ իր կարասիները՝ տան մէջ, թող չիջնէ՝ զանոնք առնելու. նմանապէս ա՛ն որ արտին մէջ է՝ թող չվերադառնայ: **32** Իշեցէ՛ք Ղովտի կինը: **33** Ո՛վ որ ջանայ փրկել իր անձը՝ պիտի կորսնցնէ զայն, իսկ ո՛վ որ կորսնցնէ իր անձը՝ պիտի ապրեցնէ զայն: **34** Կը յայտարարեմ ձեզի. «Այդ գիշերը եթէ երկու անձեր մէկ մահիճի մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ. **35** եթէ երկու կիներ միասին աղան, մէկը պիտի առնուի եւ միւսը մնայ. եթէ երկու մարդիկ արտի մը մէջ ըլլան, մէկը պիտի առնուի ու միւսը մնայ»»: **36** Անոնք պատասխանեցին անոր. «Տէ՛ր, ո՞ր պիտի ըլլայ այս բանը»: **37** Ան ալ ըսաւ անոնց. «Ո՛ր մարմին կայ, հոն պիտի հաւաքուին արծիւները»:

18 Առակ մըն ալ ըսաւ անոնց, որ գիտնան թէ պէտք է ամէ՛ն ատեն աղօթել՝ առանց ձանձրանալու: **2** Ըսաւ. «Քաղաքի մը մէջ դատաւոր մը կար, որ Աստուծմէ չէր վախնար ու մարդ չէր յարգեր: **3** Նոյն քաղաքին մէջ այրի մըն ալ կար, որ կու գար անոր եւ կըսէր. «Պաշտ-պանէ՛ իմ իրաւունքս՝ ոսոխիս դէմ»: **4** Ան ժամանակ մը չէր ուզեր անոր մտիկ ընել. բայց յետոյ ըսաւ ինքնիրեն. «Թէպէտ Աստուծմէ չեմ վախնար ու մարդ չեմ յարգեր, **5** գո՛նէ պաշտպանեմ այս այրիին իրաւունքը՝ զիս անհանգստացնելուն համար, որպէսզի չգայ ամէն ատեն թախանձէ ինձի»»: **6** Եւ Տէրը ըսաւ. «Լսեցէ՛ք ի՛նչ կըսէ անիրաւ դատաւորը: **7** Հապա Աստուած պիտի չպաշտպանէ՞ իր ընտրեալներուն իրաւունքը, որոնք կը գոչեն իրեն ցերեկ ու գիշեր, թէեւ համբերատար ըլլայ անոնց հանդէպ: **8** Կը յայտարարեմ ձեզի թէ շուտով պիտի պաշտպանէ անոնց իրաւունքը. բայց երբ մարդու Որդին գայ, արդեօք հաւատք պիտի գտնէ՞ երկրի վրայ»: **9** Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կանարգէին ուրիշները. **10** «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւսը՝ մաքսաւոր: **11** Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛ պէս կաղօթէր ինքնիրեն. «Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՝ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. **12** հապա շարաթը երկու անգամ ծով կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամուտիս տասանորդը կու տամ»: **13** Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ձեծելով իր կուրծքը՝ կըսէր. «Աստուած, ներէ՛ ինձի՛ մեղաւորիս»: **14** Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն աւելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»: